

# Big praise for ‘Bao’

## 奥斯卡最佳动画短片《包宝宝》讲述中国式亲情

BY wangxingwei from 21st Century  
Published 2019-03-14

**导读：**由华裔导演石之予执导的动画片《包宝宝》得到了众多关注，同时也获得了今年的奥斯卡最佳动画短片奖。在影片软萌可爱的画风背后，揭示了一段引人深思的中国式亲子关系……

n. 碗； n. 豆奶，豆浆； n. 馒头； 蒸包  
A bowl of soy milk and some baozi, or steamed buns, is a typical Chinese breakfast. Who would have thought that this simple meal would become a leading character in a movie, and even win an Oscar? □  
一碗豆浆再配上几个包子，是一顿典型的中式早餐。谁曾想到，这样的简餐会成为一部电影的主角，甚至拿下了一座奥斯卡小金人？



Disney-Pixar's short film Bao took home this year's Academy Award for Best Animated Short on Feb 25.

On Feb 25, Disney-Pixar's short film Bao took home this year's Academy Award for Best Animated Short. In the movie, a small steamed bun springs to life and becomes the child of a lonely Chinese woman.  
2月25日，由迪士尼电影公司和皮克斯动画工作室制作发行的短片《包宝宝》获得了今年的奥斯卡最佳动画短片奖。影片中，一只包子突然活了，变成了一位孤独的中国女子的孩子。

Domee Shi, Pixar's first female Chinese-Canadian director, was inspired by her own mother. When Shi grew up, she was always working outside the home. Shi spent little time with her mother, which made her reflect on their relationship.  
皮克斯首位加拿大华裔女导演石之予从自己母亲身上获得了灵感。长大后，石之予一直离家在外工作，没多少和母亲相处的时间，这让她反思起了母女俩之间的关系。

"My mom would often hold me close and say, 'I wish I could put you back in my stomach so I knew exactly where you were at all times,'" Shi told US-based media Thrillist.  
“我妈妈常常紧紧把我抱在怀里，说：‘真希望能把你塞回肚子里去，这样就能知道你到底在哪里了，’”石之予在接受美国媒体Thrillist 采访时如此说道。

Bao explores the themes of empty nest syndrome, emotional attachment and the effects of being an overprotective parent in the movie, The Hollywood Reporter noted.  
《好莱坞报道》认为，《包宝宝》在影片中探索了空巢综合症、情感依恋以及家长的过度保护所产生的影响。

In the film, many details show the way the Chinese woman loves her "son". She prepares feasts, cleans up the house carefully and always buys "him" fresh pastries. These details are true to the strong and protective love of Chinese parents for their children.

影片中的许多细节都展现了这位中国女子爱“儿子”的方式。她准备大餐，在家里大扫除，总是给“他”买新鲜的点心。这些细节正是中国家长对孩子强烈关切的爱。

But as Bao grows up, he wants to have his own life. He plays out late with his friend, refusing to come home at his curfew. He knows that there is a big world out there, but can't cut his mother's apron strings. 围裙  
But as Bao grows up, he wants to have his own life. He plays out late with his friend, refusing to come home at his curfew. He knows that there is a big world out there, but can't cut his mother's apron strings. 围裙

但随着包宝宝逐渐长大，他却渴望过上独立的生活。于是他和朋友在外面玩到很晚，不愿意在自己的宵禁时间回家。他知道外面的世界很宽广，但却无法摆脱母亲的控制。

In Bao, the children of immigrants actually also love their parents, but because they have to fit in with the culture, they sometimes ignore their parents' pain.  
在电影《包宝宝》中，移民的孩子们其实也爱着自己的父母，但由于要融入当地文化，他们有时忽略了父母的痛苦。

So, how should children like this show their parents that they love them? In her acceptance speech, Shi had a message for all children: "out there who hide behind their sketchbooks, don't be afraid to tell your stories to the world".  
n. 速写集 (sketchbook的名词复数)  
所以，这样的孩子要如何向父母表达自己的爱呢？在石之予的获奖感言中，她向所有的孩子说：“那些躲在写生簿后面的孩子们啊，别害怕，向世界说出你的故事。”

21 (Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)  
http://www.i21st.cn/story/3279.html

辞海拾贝

Soy milk	豆浆	Empty nest syndrome	空巢综合症
Emotional attachment	情感依恋	Pastries	点心
Curfew	晚上必须回家的时间	Cut his mother's apron strings	摆脱控制
Sketchbooks	写生簿		